

英語総合教材

# **Culture in Action**

## **Classroom Activities for Cultural Awareness**

カルチャー イン アクション—教室での異文化体験—

Juri Abe

Reiko Nebashi

Yumi Sasaki

Joseph Shaules



**NAN'UN-DO**

***Culture in Action***  
***Classroom Activities for Cultural Awareness***

by

Juri Abe / Reiko Nebashi / Yumi Sasaki / Joseph Shaules

©1998 All Rights Reserved

## は し が き

「異文化間コミュニケーション」の試験で、「異文化間コミュニケーションの例を自分の体験に即して述べなさい」という問題を出したことがある。100枚を超える解答用紙に目を通して、つい私の口元がゆるんだのが次の回答だ。

ラーメン屋でアラブから来たらしい人が僕の隣に座って、ラーメンを注文した。「チャーシュー(焼き豚)入れないで下さい」とその人が言うと、ラーメン屋の親父は答えた。「あいよ、代わりにシナチクたくさんいれとくよ」

豚を食べないイスラム教徒に不機嫌な顔一つせず、余分のシナチクをいれるラーメン屋の主人、異文化に対する理解と寛容が示されたこの場面に、学生は異文化間コミュニケーションの成立を読みとったのだ。

異文化間コミュニケーションは、外国人同士、異なる言葉を話す人びとの間にだけ生じるものではない。国家という枠組みが一定の文化と重なったり、「国民」が単一の文化集団であることは、無いに等しい。多民族、多文化社会のカナダやアメリカ、インドやシンガポールの例を挙げるまでもなく、それは世界の多くの国々の現実である。

20世紀の急速なテクノロジーの発達、国境を越える資本の流動化、環境問題の世界規模での共有の必要性など、私たちが今ある世界は、国家や文化の枠を超えた人の流れを促し、人々を近づける。また一方では、自文化の固有性、独自性を主張するエスノセントリズム(自民族中心主義)が人々を遠ざける。

だが、よりユニバーサルな共同体の創出、民族自決、いずれのベクトルに向かうにせよ、21世紀の課題は、より多くの人々が、より平和に、安全に、幸福に生きられる世界の構築にあるに違いない。今世紀、物質文明が充分な発達、進化を見たというならば、人の智恵と良心もまた、それに見合う豊かさを獲得しなければならないだろう。帰属集団の利害や個人のエゴに拘泥し、自らと異なる民族集団に優劣をつけたり、異民族、異文化を差別、排除することは、精神文明の、そして文化の貧困の証明だ。

異文化間コミュニケーションの実践は、グローバルな共生社会の創造に向けて、大きな貢献となるだろう。そしてその実践は、冒頭の例のように草の根から、一人、一人より始まる。異なるものへの気づき、理解、受容という異文化間コミュニケーションのプロセスを、ラーメン屋の主人はまさ実践している。そ

のプロセスを自己相対化のプロセスと呼んでもいい。

このテキストは様々な文化集団の慣習、慣行やコミュニケーション・スタイル、認知スタイルの相違、またそれらに対して各々が持っている予断や偏見に気づき、自文化をまた他の文化を相対化する視点を養いながら、異文化受容の一助となることを目指した。異文化間コミュニケーションのテキストとしてもまた *Different Realities* 等のテキストの補助教材として使うことも可能だと思う。もちろんそれぞれの著者の文化体験の限定性をもたらす不備、不足はご批評、ご指摘を賜りたい。

1998年8月

著者を代表して 阿部 珠理  
根橋 玲子  
佐々木 由美  
ジョセフ・ショールズ

# Table of Contents

はしがき .....	3
<b>Culture</b>	
1. What is Culture? .....	8
2. Who is More Japanese?—Cultural Identity .....	10
3. Cultural Wisdom—Hidden Culture .....	12
<b>Stereotypes</b>	
4. Description / Interpretation / Evaluation .....	14
5. Stereotypes about Japan .....	16
6. Stereotypes about People from Other Countries .....	18
<b>Verbal Communication</b>	
7. Words and Meaning .....	20
8. Translation Troubles .....	22
<b>Non-verbal Communication</b>	
9. Hand Gestures in Various Cultures .....	24
10. Personal Space .....	26
<b>Diversity</b>	
11. Multiculturalism in Japan .....	28
12. Multicultural Contact Chart .....	30

**Perception**

- 13. What Do You See? ..... 32
- 14. Smiles in Cultures ..... 34

**Communication Styles**

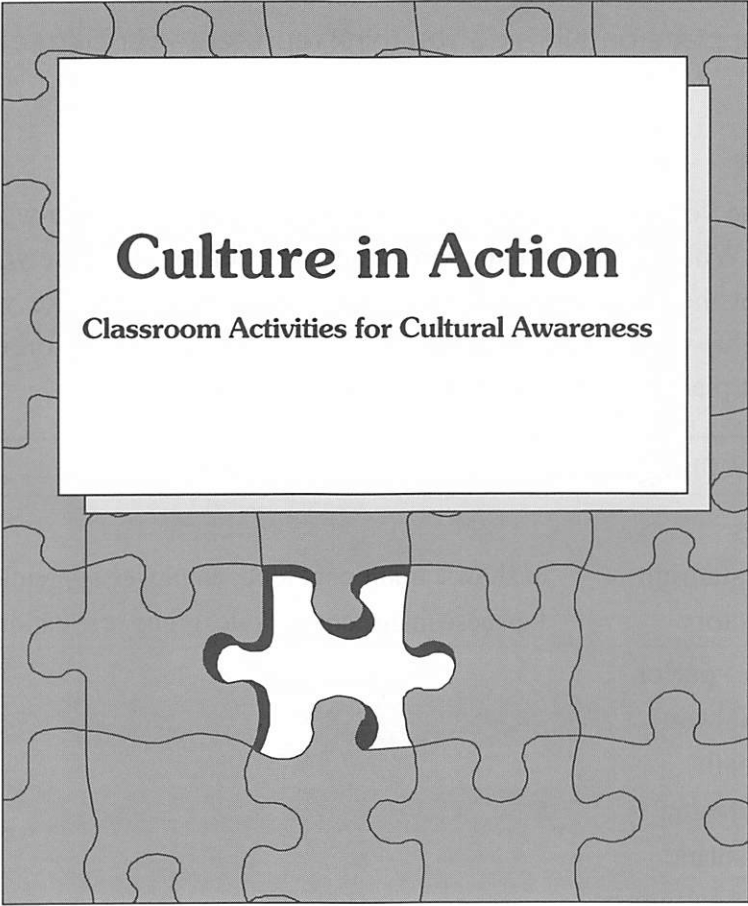
- 15. Your Communication Style ..... 36
- 16. Secrets! ..... 38

**Beliefs & Values**

- 17. What's Important to You? ..... 40
- 18. Cross-cultural Values ..... 42

**Culture Shock**

- 19. Advice to People from Other Cultures ..... 44
- 20. Experiencing Culture Shock ..... 46



# **Culture in Action**

**Classroom Activities for Cultural Awareness**



## 1. Culture 1

# What is Culture?

### Warm-up

1. What does the word "culture" make you think of?
2. What place or things do you think represent your culture?

### Try it

Suppose you have a visitor from a foreign country. Where would you go together? What would you show him/her in order to introduce your culture?

Look at the list below. Check the places you would take your visitor. On the right, write down what parts of Japanese culture a foreigner might find in that place. Add some examples of your own.

Places / Things	Reasons
<b>Examples</b> a sushi restaurant a large factory	to show a traditional food, employee apprentice system Japanese management style, group orientation
a pachinko parlor a crowded train a public bath a kabuki theater a temple/shrine dinner with a family a tea ceremony a convenience store a farm Imperial Palace a festival	
<b>Your examples</b>	



## **Discussion**

1. Compare your answers and the items you wrote down with those of your classmates.
2. Which places can be used to show many different elements of your culture?



## **Expansion**

Write down objects which you have at home that represent your culture. Choose one which you think is key to understanding Japanese culture. Write a paragraph as if you were explaining it to a non-Japanese.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---